

RECEIVED
AUG 5 1985

СКАНДИНАВСЬКІ ВІСТІ

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОРГАН
УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДСЬКОЇ ДУМКИ

SKANDYNAVSKI VISTI

INFORMATIONSTIDSKRIFT FÖR
FÖRENINGEN UKRAINSKA SÄLLSKAPET



FÖRENINGEN UKRAINSKA SÄLLSKAPET

BOX 32

СТОКГОЛЬМ

101 20

STOCKHOLM

diasporiana.org.ua

Kan öppnas
och
förslutas
på nytt

ENVOI NON CLOS
Pour être contrôlé
par le service postal.
Soulever l'étiquette
et la replacer.

РЕВЕ ТА СТОГНЕ ДНІПР ШИРОКИЙ.

Реве та стогне Дніпр широкий.
Сердитий вітер завива.
Додолю верби гне високі,
Горами хвилю підніма.

І блідний місяць на ту пору
З за хмари де-де вигляда,
Неначе човен в синім морі
То вирина,, то потона,

Ще й треті півні не співали,,
Ніхто нігде не гомонів,
Сичі в паю перекликались,
Та ясень раз-у-раз скрипів.

Ішли дівчата жото жати,
Та й заспівали ідучі,
Як провозжала сина мати,
Як бивсь татарин у Сичі.

ЗАСВИСТАЛИ КОЗАЧЕНЬКИ.

Засвистали козаченьки
В похід із півночі;
Заплакала Марусенька
Свої ясні очи.

Не плач, не плач, Марусенька,
Не плач, не жерися,
Та за свого милинького
Богу помолися.

Стоїть місяць над горою,
А сонця немає;
Мати сина в дороженьку
Слізно провозжає:

"Іди, іди, мій синочку,
Та не забаряйся,
За чотири неділеньки
Додому вертайся".

Ой рад-би я, матусенько,
Скорійше вернуться,
Та щось мій кінь вороненький
В воротях спіткнувся.

9- тий ФЕСТИВАЛЬ УКРАЇНСЬКОЇ МУЗИКИ, ПІСНІ І ТАНЦІВ В СОПОТІ.

Оце вже для мене п'ятий раз, як я відвідав Сопот в Польщі й зновуж з захопленням чув і бачив цьогорічний ФЕСТИВАЛЬ. І ще раз хочеться сказати, що з кожним роком набуває ця імпреза все більше краси, все вищий художній рівень.

Це не лише фестиваль української музики, пісні й танців, це прямо маніфестція української культури в Польщі. З усіх кутків країни зіхались наші земляки. Сопот був переповнений сотнями машин, авт, автобусів. Чимало учасників прибуло поїздом, а також доволі багато замляків приїхали з других країн.

В дні самої імпрези тобто 22 і 23 червня була пречудова погода, соняшний день і +20 С. А слід згадати, що так день перед, як і день після фестивалю падав дощ.

На годину 14⁰⁰-ту наповнилась літня сопотська опера глядачами. Залунала музика, це була мелодія фестивалю, яку можна було чути в перервах між виступами.

На сцену вийшли голова УСКТ-/Українське Суспільно Культурне Товариство/ і заступник голови організатора Фестивалю. Голова УСКТ проголосив відкриття 9: го Фестивалю й побажав виступаючим учасникам успіху. Заповідач програми /конференс/ оголошує по українськи поодинокі точки програми й перекладачка, бо це була жінка, переводить точки програми на польську мову. Фестиваль починає ансамбль МРІЯ піснею " Батьків Заповіт", закінчення якого гине прямо в бурхливих оплесках. Багато глядачів дітей й старших атакують сцену, щоб подякувати виконавцям квітами. Очевидно, що таку ситуацію використовує закохана молодь, бо тут є нагода прилюдно на сцені подати квіти своїй /своєму/ милій/ /лomu й поцілувати.

Ще ніколи я не пережив продовж двох днів стільки КВІТІВ І ПОЦІЛУЇВ!!! Авдиторія, без огляду на вік, діти, молодь, старі, великі й малі, майже усі одягнені в вишивках, з великим захопленням вітають й пращають кожний виступаючий гурток. Не диво, що один продавець квітів жалувався, що мовляв "фестиваль триває лише два дні..." Ну щож подумайте ціна за квіток була так між 100- 200 зол.

Як ніколи перед тим була сопотська літня опера переповнена. Після "сухої" статистики, то виступало на сцені 702 виконавців, а глядачів начислено так між 7 аж до 8 тисяч.

Всі учасники були дуже задоволені. Так активні учасники, як і глядачі. Чимало людей бачив я з сльозами в очах. Здебільша були це сльози гордості й радості.

Група за групою появляється на сцені. "Проліски" із школи ім Шевченка в Білому Борі, Перемиська "Бандура", Гданьск показав "Капелю Бандуристів" й ансамбль " Чайка", який виконав арії опери "Запорожець за Дунаєм". Чудово виконала свою програму "Метелиця" із Щеціна. Майнули чотири години як блискавка. Двохгодинну перерву використовуємо, щоб не тільки були насичені культурою, але щоб і тіло було вдоволене, тобто стараємось щось зісти.

"Веретено" з Гданська, відтак "Калина" та "Водограй" з Любліна виступали після перерви. Третя частина концерту відбулась в концертному домі в Гдині. Хор Лігницького лицю під проводом сліпого п. Михайла Дуди, і нам давно знані "Журавлі" виконали цілий ряд церковних і старовинних пісень. А тут ще треба стрінутися й поговорити з друзями й знакомими... Й спати не було коли.

На слідуючий день, в неділю почалося продовження вже в 10-тій годині. Як буря, метелиця протанцював "Аркан" з Перемишля свої танки. Гурток "Лемковина" з Бісланки, грали, співали, танцювали, так як і "Ославяни із села Мокрого. Крім наших груп виступали також запрошені гості, а саме група Кашубів, які співали по польськи, та білоруська група. На закінчення виступили наші славні "Журавлі". Вони виконали цілу вязанку пісень, м інш "По садочку ходжу", "Мила моя", а на закінчення "Рече та стогне Дніпр широкий".

Глядачі спонтанно й сердешно, деякі із сльозами в очах, активно взяли участь в виконанні цієї пісні. Нажаль дивує мене, чому нас так мало глядачів на фестивалі із Скандинавських країн. А між публікою були земляки із цілого світу. Надіємось що на слідуючому фестивалі, що має відбутись за два роки буде нас більше.

Так ось маленька іскра- перший фестиваль в Санові в 1967 р розгоріла й стала ватрою- вогнищем.

Григорій Будяк

Нижче подасмоо відомтку з України про це свято — у наступній статті.



ІХ УЕСКАТІВСЬКЕ СВЯТО — ВІДБУЛОСЯ

ІХ Центральний огляд гуртків художньої самодіяльності УСКТ відбувся в сопотській Лісній опері 22 і 23 червня н.р. Відкриваючи центральне свято українців в Польщі, голова УСКТ С. Кохан та заступник голови оргкомітету фестивалю П. Кременський, вітали всіх, що прибули на нього, тобто виконавців, багатотисячну публіку та гостей, а саме: В. Клімка — представника ЦК ПОРП, Е. Зайонца — представника МВС, М. Наймовича — директора відділу культури Воєвідського управління в Гданську, Б. Гробельного — І секретаря МК ПОРП в Сопоті, Я. Вандича — віце-президента міста Сопоту, В. Пожала — директора Будинку радянської культури і науки в Гданську та бажали всім незабутніх вражень від почутого і побаченого.

Після врочистої офіційної частини сценою заволоділи виконавці, які під час тривання чотирьох фестивальных концертів багатотисячним глядачам дарували найкраще зі свого репертуару. Всього на фестивальной сцені виступило різних за жанром 34 колективи, а всі концерти разом тривали понад 16 годин.

Любителі церковної і давньої музики також мали змогу слухати її у виконанні хорів «Полонина» і «Журавлі». Цей концерт відбувся 22 червня увечері в Музичному театрі в Гдині.

Майже миттю промайнули два дні фестивалю. Врочисте його закінчення відбулося після другого недільного концерту. Всі колективи, що взяли участь у фестивалі отримали вазони з кашубським орнаментом і пам'ятковим написом. Керівникам гуртків вручали Іх С. Кохан, П. Кременський та М. Наймович.

ІХ фестиваль української музики і танцю став ще однією сторінкою історії діяльності УСКТ, був він свідченням культурного доробку українського населення у Польщі. (6м)



Тисячі людей, які з усіх усюд прибули до Лісної опери в Сопоті, щоб знову пережити спільно творене свято-спектакль, вітали голова УСКТ Євген Кохан (справа) та заступник голови оргкомітету нашого фестивалю '85 Павло Кременський. Знімки М. Кертичака

Заклик до українців доброї волі.

Земляче!

Українці в Польщі будують гуртожиток для дітей при школі ім. Тараса Шевченка в Білому Борі.

Ми що перебуваємо у вільному світі, повинні мати за обов'язок, допомогти їм у цьому великому ділі!

Те що до нині зібрано на будову гуртожитка, це тільки невелика частина. Потрібно негайної фінансової допомоги, щоб могли розпочати будову.

Відгукнітесь на цей заклик, та подайте якнайшвидше допомогу!

Подаємо конто на яке треба слати поміч:

В.Серкіз
Польска Каса Опієкі СА
Оддзял Кошалін
Конто нр.2.422437

W. SERKIZ
Polska Kasa Opieki SA
Oddzial KOSZALIN
Nr. 2. 422 437
POLEN

I N B J U D A N

Härmed inbjudes Du till gudstjänst, middag och samkväm.

Datum: Söndagen den 11 augusti 1985.

Program

- Kl. 9.30 Mottagning av den ukrainske grekisk-ortodoxe biskopen Anatolij Dubljenskij vid ingången till Olaus Petri kapell med bröd och salt enl. gammal ukrainsk tradition.
- Kl. 10.00 Gudstjänst i Olaus Petri kapell på Storgatan (invid Olaus Petri kyrka). Gudstjänsten förrättas av biskop Anatolij Dubljenskij och pastor protopresbiter Hryhorij Matwijkenko båda från Väst-Tyskland.
- Kl. 13.00 Medlemsmöte i klubben, Folhemsgatan 18 (dagordning vid mötet).
- Kl. 14.00 Middag i Ukrainisk-Svenska Föreningens lokaler på Folhemsgatan 18, Örebro. Biskop Anatolij välsignar maten.
- Kl. 15.00 Kaffe, sång och dans.

Vi hoppas att alla ukrainare, vänner och bekanta ställer upp inför det sällsynta tillfället att övervara en grekisk-ortodox biskops gudstjänst och efteråt i klubben träffa vänner och bekanta.

Din närvaro måste Du ovillkorligen anmäla per telefon eller skriftligen till nedanstående adresser och telefoner. Pris för middag, kaffe och dans är 50:- per person. Barn halva priset.

För festkommittéen

Grigorij Budjak
Stomvägen 14
702 33 Örebro
Tel. hem 019-225235
Tel. arb. 019-108104

Alexander Fylypenko
Varbergagatan 113
703 51 Örebro
Tel. hem 019 - 118459
Tel. klubben 019-129556

Örebro 1 juli 1985

ПОВІДОМЛЕННЯ І ЗАПРОШЕННЯ

Повідомляємо та запрошуємо на Службу Божу, обід і забори.
День: Неділя 11-го серпня 1985 р.

Програма

- Година 9,30 Привітання Єпископа Української Автокефальної Православної Церкви Анатолія Дублянського за нашою традицією - хлібом і сіллю - при вході до каплиці Олаус Петрі.
- Година 10,00 Архієрейська Служба Божа в каплиці Олаус Петрі, при вулиці Стурґатан в Еребру. Службу Божу відправлять, Єпископ Анатолій Дублянський та Протоєрей Григорій Матвієнко, оба зі західної Німеччини.
- Година 13,00 Збори в клубі Українсько-Шведської Громади в Еребру при вулиці Пульгемсгатан 18.
- Година 14,00 Обід, Єпископ Анатолій поблагословить страви обіду.
- Година 15,00 Кава, пісні та танці.

Ми надіємось, що всі українці, приятелі й знайомі візьмуть участь в Службі Божій а опісля в клубі на загальному обіді та зустрічі. Це небудення подія, бо перший раз в Еребру відвідає нас і відправить нам Службу Божу Єпископ Української Автокефальної Православної Церкви! Є християнським обов'язком кожного українця/ки бути присутнім при цій події.

Вашу присутність просимо обов'язково зголосити листовно або телефонічно на нище подані адреси і телефони.
Ціна за обід і каву 50 кр, для дітей 25 кр.

За організативний комітет

Григорій Будяк
Стумвеген 14.
70233 Еребру
Тел. до хати 019/225235
Тел. " праці "/108104

Александр Пилипенко
Варбергатан 113
70351 Еребру
Тел. до хати 019/113459
Тел. до клубу "/129556

Еребру липень 1985 р.

